

ПОСЛАННЄ СЪВ. АПОСТОЛА ПАВЛА ДО ГАЛАТ.

¹ Павел апостол (не від людей і не через чоловіка, а через Ісуса Христа й Бога Отця, що воскресив Його з мертвих),

² і все браттє, що зо мною, церквам Галацьким:

³ Благодать вам і мир од Бога Отця і від Господа нашого Ісуса Христа,

⁴ що віддав себе за гріхи наші, щоб збавити нас від сього віку лукавого, по волі Бога й Отця нашого,

⁵ котрому слава на віки вічні. Амінь.

⁶ Дивуюсь, що так скоро одвернулись від покликавшого вас благодаттю Христовою на друге благовісте.

⁷ Воно то не друге, та є такі, що вами колотять, і хочуть перевернути благовісте Христове.

⁸ Та, коли б і ми або ангел з неба проповідував вам більш того, що ми проповідували вам, нехай буде анатема.

⁹ Як перше рекли ми, так і тепер глаголю: коли хто благовістує вам більш того, що ви прийняли, нехай буде анатема.

¹⁰ Бо чи людей я тепер впевняю (шукаю), чи Бога? чи людям шукаю вгодити? Бо коли б я ще людям угождав, то не був би слугою Христовим.

¹¹ Звіщаю ж вам, браттє, що благовісте, благовіщене від мене, не єсть по чоловіку.

¹² Анї бо від чоловіка не прийняв я його, анї не навчивсь, а через одкриттє Ісуса Христа.

¹³ Чували бо про життє моє колись у Жидівстві, що без міри гонив я церкву Божу, та руйнував її,

¹⁴ і передував я в Жидівстві перед многими ровесниками народу мого, будучи аж надто ревнителем отцівських моїх переказів.

¹⁵ Як же зволив Бог, що вибрав мене від утроби матери моєї, і покликав мене благодаттю своєю,

¹⁶ відкрити в мені Сина свого, щоб я благовістував Його між поганами, то зараз не радивсь я з тілом і кровю,

¹⁷ ані не вийшов у Єрусалим до тих, що були апостолами перш мене, а пійшов у Аравію, та й знов вернувсь у Дамаск.

¹⁸ Потім через три роки пійшов я в Єрусалим, щоб побачитись із Петром, і пробув у нього п'ятнадцять день.

¹⁹ Інших же апостолів я не видів, тільки Якова, брата Господнього.

²⁰ Що ж пишу до вас, ось вам перед Богом, що не обманюю.

²¹ Потім ходив я в сторони Сирські і Киликийські,

²² був же незнаний лицем церквам Жидівським у Христі,

²³ а тільки чували, що гонивший нас колись тепер благовістує віру, що колись руйнував,

²⁴ і прославляли у мені Бога.

2

¹ Потім, по чотирнадцяти літах, пійшов я знов у Єрусалим із Варнавою, взявши з собою й Тита.

² А пійшов я по відкриттю, і предложив їм благовісте, котре проповідую між поганами, тільки на самоті, значнішим, чи не марно я ходжу або ходив.

³ Та й Тит, що був зо мною, не був, яко Грек, примушений обрізатись.

⁴ А лжебратам, що крадькома ввійшли, щоб підглядіти волю нашу, що маємо в Христі Ісусі, щоб нас підневолити,

⁵ ми ані на годину не поступились, корючись, щоб істина благовістя пробувала в вас.

⁶ Від тих же, що здають ся чим бути (які вони колись були, мені байдуже: Бог не дивить ся на лице чоловіка); ті (кажу), що здають ся (чим бути), на мене нічого не наложили.

⁷ Ні, противно, зрозумівши, що звірено мені благовісте необрізання, яко ж Петрові обрізання:

⁸ (хто бо допоміг Петрові до апостольства обрізання, допоміг і мені між поганями;)

⁹ і, пізнавши благодать, дану мені, Яков, та Кифа, та Йоан, що здавали ся стовпами, дали правиці мені та Варнаві на товаришуваннє, щоб ми (були) для поган, а вони для обрізання;

¹⁰ тільки щоб ми вбогих памятали, про що й я дбав, щоб се чинити.

¹¹ Як же прийшов Петр в Антиохию, устав я проти него в вічі, бо заслужив докору.

¹² Перше бо нім прийшли деякі від Якова, він їв з поганями; як же прийшли, таївсь і відлучавсь, боячись тих, що були з обрізання.

¹³ Лицемірили з ним також і інші Жиди, так що й Варнава зведений був лицемірством їх.

¹⁴ Та, як побачив я, що вони неправо ходять по євангелській істині, то я сказав Петрові перед усіма: коли ти, будши Жидовином, живеш попоганськи, а не пожидівськи, то на що примушуєш поган жити пожидівськи?

¹⁵ Ми по природі Жиди, а не грішники з поган;

¹⁶ та знаючи, що не оправдуєть ся чоловік ділами закону, а тільки вірою в Христа Ісуса, і ми увірували

в Ісуса Христа, щоб оправдитись вірою в Христа, а не ділами закону; бо не оправдить ся ділами закону ніяке тіло.

¹⁷ Коли ж, шукаючи оправдитись у Христі, і самі явились грішниками, то чи Христос не служитель гріху? Нехай не буде!

¹⁸ Бо коли я знов буду, що зруйнував, то переступником себе представляю.

¹⁹ Я бо через закон законові умер, щоб жити Богові.

²⁰ Я розпятий з Христом; живу ж уже не я, а живе Христос у мені; а що живу тепер у тілі, то живу вірою в Сина Божого, що полюбив мене і видав себе за мене.

²¹ Не відкидаю благодати Божої; коли бо через закон праведність, то Христос марно вмер.

3

¹ Ой ви безумні Галати! хто вас очарував, щоб ви не корились правді, (ви) котрим перед очима наперед був прописаний Христос, розпятий між вами?

² Про одно се хочу довідатись од вас: Чи ділами закону прийняли ви Духа, чи, слухаючи, проповіддю віри?

³ Чи такі ви незмислі, що почавши духом, звершуєте тепер тілом?

⁴ Марно стільки ви терпіли? Коли б тільки марно!

⁵ Хто подає вам Духа і робить чудеса між вами, чи ділами закону, чи проповіддю віри?

⁶ Яко ж Авраам вірував у Бога, і полічено йому за праведність.

⁷ Знайте ж, що хто од віри, ті сини Авраамові.

⁸ І писанне знаючи наперед, що Бог вірою оправдує поган, благовістило Авраамові: що в тобі благословлять ся всі народи.

⁹ Тим же хто од віри, ті благословенні із вірним Авраамом.

¹⁰ Которі ж од діл закону, ті під клятьбою; писано бо: Проклят, хто не встоїть у всьому написаному в книзі закону, щоб робити те.

¹¹ А що ніхто законом не оправдуєть ся перед Богом, се явно, бо праведний вірою жив буде.

¹² Закон же не од віри, та которий чоловік робити ме те, жити ме в тому.

¹³ Христос викупив нас од клятьби закону, ставшись за нас клятьбою, (писано бо: Проклят всяк, хто висить на дереві,)

¹⁴ щоб на поган благословенне Авраамове прийшло в Христї Ісусї, щоб обітуванне Духа прийняли ми через віру.

¹⁵ Братє, по чоловічи глаголю; одначе чоловічого закону ствердженого ніхто не відкидає, ані додає до него.

¹⁶ Авраамові ж виречені обітування і насінню його. Не сказано: І насінням, яко про многі, а яко про одно: І насінню твоему, що єсть Христос.

¹⁷ Оце ж глаголю, що завіту перше ствердженого від Бога про Христа, закон, що постав чотириста й трийцять літ потім, не нехтує, так щоб обернути в ніщо обітуванне.

¹⁸ Бо коли від закону наслідде, то вже не від обітування; Аврааму ж обітуваннем дарував Бог.

¹⁹ Що ж тоді закон? Задля переступів додано його, доки прийде насінне, котрому обітувано; (і був він) уряджений через ангелів рукою посередника.

²⁰ Посередник же не єсть (посередник) одного, а Бог один.

²¹ То хіба закон проти обітувань Божих? Нехай не буде! Бо коли б дано закон, що міг би оживляти, то

справді від закону була б праведність.

²² Нї, зачинило писанне усе під гріхом, щоб обітуванне од віри Ісус-Христової дане було віруючим.

²³ Перше ж приходу віри, під законом стережено нас зачинених на віру, що мала відкритись.

²⁴ Тим же закон був нам учителем, (щоб привести нас) до Христа, щоб вірою нам оправдитись.

²⁵ Як же прийшла віра, то вже ми не під учителем.

²⁶ Усі бо ви сини Божі вірою в Ісуса Христа.

²⁷ Скільки бо вас у Христа хрестилось, у Христа одягли ся.

²⁸ Нема Жидовина, нї Грека; нема невільника, нї вільного; нема мужеського полу, нї женського: усі бо ви одно, в Христї Ісусї.

²⁹ Коли ж ви Христові, то ви насінне Авраамове, і по обітованню наслідники.

4

¹ Глаголю ж: Доки наслідник малолїток, доти не відрізняєть ся від слуги, хоч він і пан усього,

² а єсть під опікунами та доморядниками аж до нароку отця.

³ Так же й ми, як були малолїтками, були підневолені первотинами сьвіта.

⁴ Як же прийшла повня часу, послав Бог Сина свого, що родивсь від жени і був під законом,

⁵ щоб викупив тих, що під законом, щоб ми прийняли всиновленне.

⁶ А що ви сини, то послав Бог Духа Сина свого в серця ваші, що покликуює: Авва, Отче!

⁷ Тим же вже більш не невільник еси, а син; коли ж син, то й наслідник Божий через Христа.

8 Тільки ж тоді, не знаючи Бога, служили ви тим, що не по природі були богами.

9 Тепер же, знаючи Бога, більше ж будучи познані від Бога, як вертаєтесь до немочних та мізерних первотин, котрим знов наново служити хочете?

10 Ви вважаєте на дні, місяці, пори й літа.

11 Боюсь за вас, що може марно працював коло вас.

12 Будьте, браттє, благаю вас, як і я: бо й я (такий), як ви. Нічим ви мене не скривдили.

13 Ви ж знаєте, що я у немощі тіла благовістив вам перше.

14 І не погордували ви спокусою, що була в тілі моїм, ані відопхнули, а як ангела Божого прийняли мене, як Христа Ісуса.

15 Яке ж то було блаженство ваше! Сьвідкую бо вам, що коли б можна, ви б тоді, вирвавши очі свої, оддали мені.

16 То чи вже став я ворогом вам, говорячи вам правду?

17 Ревнують про вас не добре, а хочуть відлучити вас, щоб ви про них ревнували.

18 Добре ж ревнувати всякого часу в доброму, тай не тільки, як я приходжу до вас.

19 Діточки мої, (ви,) котрими знов мучусь (перед родинами), доки Христос в'образить ся у вас,

20 хотів би я бути у вас сьогодні і змінити голос мій: бо я в непевности про вас.

21 Скажіть мені, ви, що хочете бути під законом: хиба ви закону не слухаєте?

22 Писано бо, що Авраам мав два сини, одного від невольниці, а одного од вільної.

23 Та що був од невольниці, родивсь по тілу, а що од вільної, по обітниці.

24 Се ж иносказанне; се бо два завіти: один з гори Синая, що родить у неволю, котра єсть Агара.

25 Бо Агара, се Синай, гора в Аравії, прикладаєть ся ж до теперішнього Єрусалиму, і служить з дітьми своїми.

26 А вишній Єрусалим вільний; він мати всім нам.

27 Писано бо: Звеселись, неплодна, що не рождаєш; гукай та покликуй, ти, що не мучилась; бо в одинокої багато дітей, більш ніж у тієї, що має чоловіка.

28 Ми ж, братте, по Ісааку діти обітування.

29 Та, як тоді, хто родивсь по тілу, гонив того, хто по духу, так і тепер.

30 Тільки ж бо що глаголе писанне? Вижени невольницю й сина її, не має бо наслідувати син невольниці з сином вільної.

31 Оце ж, братте, ми не діти невольниці, а вільної.

5

1 У волі ж оце, котрою Христос визволив нас, стійте, і під ярмо неволі знов не піддавайтесь.

2 Ось я Павел глаголю вам, що коли ви обрізуєтесь, Христос вам нічого не допоможе.

3 Сьвідкую ж знов кожному чоловіку обрізаному, що винен увесь закон чинити.

4 Обернулись ви в ніщо (одійшовши) від Христа; (ви,) що оправдуєтесь законом, од благодати відпали.

5 Ми бо духом од віри надії праведности ждемо.

6 Бо в Христі Ісусі ні обрізанне нічого не може, ні необрізанне, а віра, любовю сильна.

7 Ви бігли добре. Хто заборонив вам коритись правді?

8 Сей перекір не від того (приходить), хто покликав вас.

9 Трошки квасу все місиво квасить.

10 Покладаюсь на вас у Господі, що не думати мете нічого іншого, а хто колотить вами, понесе свій осуд, хто б він ні був.

11 Я ж, браттє, коли ще проповідую обрізаннє, то чого ще гонять мене? Тоді обернеть ся в ніщо поблазнь хреста.

12 Ой коли б відсїчено тих, що колотять вами!

13 Ви бо, браттє, покликані на волю; тільки щоб воля ваша не була причиною (до грїха) тілу; а любовю служіть один одному.

14 Увесь бо закон в одному слові сповняєть ся: Люби ближнього твого, як себе самого.

15 Коли ж ви гризете й заїдаєте один одного, то гледіть, щоб не були пожерті один від одного.

16 Глаголю ж: Духом ходіть, і хотїння тілесного не звершуйте.

17 Бо тіло бажає (того що) проти духа, а дух, (що) проти тіла; се ж одно другому противить ся, щоб не, що хочете, те робили.

18 Коли ж водитесь духом, то ви не під законом.

19 Явні ж діла тілесні; оце вони: перелюб, блуд, нечистота, розпуст,

20 ідолослуженнє, чаруваннє, ворогуваннє, свари, ненависть, гнів, суперечки, незгода, ересї,

21 зависть, убийство, пянство, бенкети й таке инше. Се наперед глаголю вам, яко ж і наперед глаголав, що хто таке робить, ті царства Божого не наслідять.

22 А оwoц духа: любов, радощі, мир, довготерпіннє, добрість, милосердє, віра,

23 тихість, вдержливість. На таких нема закону.

24 А которі Христові, ті розпяли тіло з страсьми і хотїннєм.

25 Коли духом живемо, духом і ходїмо.

²⁶ Не буваймо марнославні, один одного роздражнюючи і один одному завидуючи.

6

¹ Братте, хоч і впаде чоловік у яке прогрішенне, ви, духовні, направляйте такого духом тихости, доглядаючи себе, щоб і тобі не бути спокушеним.

² Один одного тягарі носіть, і так сповняйте закон Христів.

³ Коли бо хто думає, що він що єсть, будши нічим, сам себе обманює.

⁴ Діло ж своє нехай випробовує кожен, тоді хвалу в собі мати ме, а не в іншому.

⁵ Кожен бо свій тягар нести ме.

⁶ Нехай же ділить ся той, хто учить ся слова, з тим, хто навчає всього доброго.

⁷ Не обманюйте себе: з Бога насьміятись не можна; що бо чоловік сіє, те й жати ме.

⁸ Бо хто сіє тілу своєму, од тіла жати ме зотлінне; а хто сіє духу, од духа погне житте вічне.

⁹ Добре ж роблячи, не вниваймо, свого бо часу своє жати мем, не ослабівачи.

¹⁰ Тим же оце, доки час маємо, робімо добро всім, а найбільш товаришам по вірі.

¹¹ Бачите, який великий лист написав я вам своєю рукою.

¹² Которі хочуть хвалитись по тілу, ті примушують вас обрізуватись, тільки щоб за хрест Христів гонимим їм не бути.

¹³ Бо і ті, що обрізались, і самі закону не додержують, а хочуть, щоб ви обрізувались, аби в вашому тілі хвалитись.

14 Мене ж не доведи (Боже) хвалитись (чим небудь) тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, котрим мені сьвіт розпято, а я сьвітові.

15 У Христї бо Ісусї ні обрізанне нічого не може, ні необрізанне, а нове створінне.

16 І которі по правилу сьому живуть, мир на них і милость і на Ізраїлі Божому.

17 На останок, нехай ніхто не завдає мені журби; бо я рани Господа Ісуса на тілі моїм ношу.

18 Благодать Господа нашого Ісуса Христа з духом вашим, браттє. Амінь.

До Галат писано з Риму.

Біблія свободи
The Holy Bible in Ukrainian, Freedom Bible updated
from translation by P. Kulish and I. Pulyu

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

Contributor: Ivan Semenovych Nechui-Levytsky, Ivan Pavlovych Pulyu

Повідомте про помилки тут: <https://forms.gle/PAo2uKZqCNnoZGDe7>

2025-02-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2026 from source
files dated 12 Dec 2025

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358